

unfoldingWord® Translation Questions

v92

Obadiah

unfoldingWord® Translation Questions

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/ or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utq”. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Questions **4**
Obadiah 4
Obadiah 1 4

unfoldingWord® Translation Questions

Obadiah

Obadiah 1

Obadiah 1:1

ULT	UST
The vision of Obadiah: thus says my Lord Yahweh concerning Edom. We have heard a message from Yahweh, and a messenger has been sent off among the nations: Get up! And let us rise up against her for battle!	*This is a message that Yahweh our God gave to me, Obadiah, about the people of Edom. Yahweh our God has said this to us: "I have sent a messenger to other nations, telling them to prepare to go and attack Edom."*

For what purpose did Yahweh send an ambassador among the nations?

Yahweh sent an ambassador among the nations to cause the nations to rise up for battle against Edom.

Obadiah 1:3

ULT	UST
The pride of your heart has deceived you: he who dwells in the clefts of the rock, lofty in his dwelling; he who says in his heart, "Who will bring me down to earth?"	*Your capital city is high in the rocky cliffs, and you are very proud. You think that you are safe there—that no army can conquer you. But you have deceived yourselves.*

What was one of the sins of the Edomites?

The Edomites had pride in their hearts and believed that they could not be brought down to the ground.

Obadiah 1:7

ULT	UST
All the men of your covenant are sending you away as far as the border. The men of your peace are deceiving you and are prevailing against you. They of your bread will set a trap under you. There is no understanding in him.	*All your allies will turn against you, and they will force you to leave your country. Those with whom you have peace now will trick you and defeat you. Those who eat meals with you now are planning to trap you. You people of Edom do not understand any of this.*

Who will deceive and prevail against Edom?

The men who had an alliance of peace with Edom will deceive and prevail against Edom.

Obadiah 1:10

ULT	UST
Because of violence against your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off for eternity.	*“All of this will happen because you acted cruelly to your relatives who are descendants of Jacob, the twin brother of your ancestor Esau. So now everyone will be ashamed of you, and the attackers will destroy you forever.*

Why will Edom be covered with shame and cut off forever?

Edom will be covered with shame and cut off forever because of the violence Edom did to his brother Jacob.

Obadiah 1:11

ULT	UST
On the day that you stood opposite, on the day that strangers took captive his wealth, and foreigners entered his gates and cast lots for Jerusalem, you also were like one of them.	*At the time when strangers carried away the Israelite’s wealth, you did nothing to help them. Foreigners conquered all the cities of Judah, and they even took whatever they wanted from Jerusalem. And you were just as bad as those foreigners, because you did nothing to help.*

What happened on the day that Edom stood aloof from Jacob?

On that day, strangers entered the gates of Jacob and took captive its wealth.

Obadiah 1:12

ULT	UST
But you should not have looked on the day of your brother, on the day of his misfortune. And you should not have rejoiced over the sons of Judah in the day of their perishing. And you should not have made your mouth great in a day of distress.	*You should not have gloated about the disaster that the Israelites were experiencing. You should not have been happy when their towns were ruined. You should not have made fun of them when they were suffering.*

What did Yahweh tell Edom not to do regarding Judah in the day of Judah’s distress?

Yahweh said that Edom should not have looked, rejoiced, or made their mouth great.

Obadiah 1:13

ULT	UST
You should not have entered the gate of my people in the day of their calamity. You should not have looked—yes, you!—on his evil in the day of his calamity. And you women should not have looted his wealth in the day of his calamity.	*They are my people, so you should not have entered their city gates when they were experiencing this terrible disaster. Yes, you! You should not have enjoyed watching them suffer. You women should not have taken away their valuable possessions.*

What did Yahweh tell Edom not to do regarding Judah in the day of Judah's calamity?

Yahweh said that Edom should not have entered Judah's gates, rejoiced, or looted Judah's wealth in the day of Judah's calamity.

Obadiah 1:15

ULT	UST
For the day of Yahweh is near upon all the nations. According to what you have done, it will be done to you; your recompense will return on your own head.	*"You should have helped the Israelites, because the time is coming soon when I, Yahweh, will judge and punish all the nations. I will do the same things to you people of Edom that you did to others. The same evil things that you did to others will happen to you.*

What did Yahweh say would return on Edom's head?

Yahweh said that Edom's recompense would return on Edom's head.

Obadiah 1:17

ULT	UST
But in the mountain of Zion there will be an escape, and there will be holiness, and the house of Jacob will possess their own possessions.	*But some people in Jerusalem will survive, and Jerusalem will become a holy place. Then the Israelites will once again occupy the land that belongs to them.*

What would some in Mount Zion be able to do despite the distress of Judah?

Some in Mount Zion would be able to escape despite the distress of Judah.

Obadiah 1:18

ULT	UST
And the house of Jacob will become a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau as stubble. And they will burn them, and consume them. And there will be no survivor for the house of Esau, for Yahweh has spoken.	*The people of Israel will be like a fire, and the people of Edom will be like dry grass. They will destroy the people of Edom, just as fire completely burns up dry grass. None of the descendants of Edom will survive. This will certainly happen because I, Yahweh, have said it will happen."*

How many of Edom would escape the judgment of Yahweh?

There would be no survivors in Edom after Yahweh's judgment.

Obadiah 1:19

ULT	UST
And the Negeb will possess the mountain of Esau, and the Shephelah, the Philistines. And they will possess the field of Ephraim and the field of Samaria, and Benjamin, Gilead.	*The Israelites who live in the southern wilderness of Judea will capture the land of Edom. The Israelites who live in the western foothills will capture the region of Phoenicia. The Israelites will also capture the areas that belonged to the tribe of Ephraim and that surrounded the city of Samaria to the north. The people of the tribe of Benjamin will capture the region east of the Jordan River.*

Who would then possess the mount of Esau?

Those from the Negeb would then possess the mount of Esau.

Obadiah 1:21

ULT	UST
And saviors will go up to the mountain of Zion to judge the mountain of Esau, and the kingdom will belong to Yahweh.	*After Israel's military leaders conquer the land of Edom, they will then rule over Edom from high up in Jerusalem. And Yahweh will be their king.*

From where would the mountain of Esau then be judged?

The mountain of Esau would then be judged from Mount Zion.